

Совещание при президенте РФ по развитию Сахалинской области.

サハリン州の発展に関するロシア大統領との会議

Сахалин может стать энергетическим центром мирового уровня, и в первую очередь, что важно для островитян, это позволит расширить сеть газоснабжения области.

サハリンは世界レベルのエネルギーの中心になるかもしれない。これによりまず第一に島民にとって重要なところは州のガス供給が広がることになるということだ。

Ресурсная база для усиления газификации внутри региона для этого есть.

地域にはガス化強化を可能にする資源はある。

Президент только посоветовал усилить темпы, ведь инфраструктура Сахалина пока только на 10 процентов работает на “голубом топливе”.

大統領は、そのテンポを速めるよう勧めた。なぜならばサハリンのインフラは10%しかガスを使用していないからだ。

Здесь областные власти возлагают надежды на возможное строительство второго завода по производству СПГ (сжиженный природный газ).

州政府は第2のLNG工場の建設に期待を寄せている。

Уже выбрана площадка у незамерзающего порта Ильинский.

すでに不凍港であるイリンスキー周辺に建設予定地が選ばれた。

Президент разделил надежды главы региона.

大統領は知事の期待を支持した。

«Географическое положение Сахалина и налаженные связи со странами АТР, успешный опыт сотрудничества с ведущими компаниями создают хорошую, прочную базу для формирования здесь энергетического центра,

без преувеличения сказать, мирового уровня. Убеждён, дальнейшее развитие такого центра, рост добычи углеводородов должны сопровождаться вводом в строй новых перерабатывающих мощностей.»

Владимир Путин обращает внимание и на необходимость развития транспортной инфраструктуры области.

ウラジミール・プーチンは州の交通インフラの発展の必要性にも注目している。

Проблема транспортных перевозок между Сахалином, Курилами и Камчаткой стоит крайне остро.

サハリン、クリル諸島、カムチャッカ間の輸送問題は重大だ。

Губернатор предложил строить дополнительные теплоходы для этих направлений.

知事はそのルート用に新しい船舶を造船するように提案した。

На Курильских островах остановились отдельно.

クリル諸島については別箇のテーマとして話し合った。

В рамках Федеральной целевой программы уже сданы 32 объекта, но финансирование закончится в 2015 году.

連邦発展プログラムの枠ですでに32カ所の施設が完成したが2015年に予算の割当が終わる。

Губернатор заявил о намерении продлить программу развития островов.

知事は諸島の発展プログラムを延長するという計画を述べた。

«Я думаю, что всё-таки развитие Курил – это не трёх- и не пятилетняя задача. В целях дальнейшего развития стратегически важных для России территорий просим Вас, Владимир Владимирович, дать поручение правительству России, если Вы сочтёте это возможным и целесообразным, продлить срок действия Федеральной целевой программы на период до 25-го года.»

И ещё одна экономически важная тема, касающаяся транспорта – мостовой переход на материк.

もう一つの経済的に重要なテーマは大陸への橋だ。

Губернатор высказал общее настроение и предложил начать реализацию этого проекта пораньше.

知事は共通の希望を述べ、このプロジェクトの遂行をなるべく早く始めるように提案した。

Также глава региона отчитался о выполненных поручениях президента. また、知事は遂行された大統領令について報告した。

Область в лидерах в вопросе повышения зарплат бюджетникам, быстрыми темпами идёт строительство жилья.

州は、公務員の給料を上昇する課題で一位であり、住宅建設も早いペースで進んでいる。

А к следующему году не будет очереди в детские сады.

来年には幼稚園への入園待ちがなくなる。

Однако кроме очевидных успехов, которых добились на Сахалине, остались и не решённые проблемы.

しかしサハリンには明らかに成功した課題の他にまだ解決されていない問題が残っている。

Критику за них получили все отраслевые министры.

その問題に関して各大臣が批判を受けた。

«Сегодня на нас лежит ответственность за то, чтобы ситуацию коренным образом изменить, переломить. И вот я смотрю, первый заместитель председателя правительства Шувалов Игорь Иванович читает поручения, которые были сформулированы ещё на президиуме госсвета

26 декабря 2012 года. А вот здесь у меня анализ того, что сделано. У нас здесь с вами огромные проблемы. Примерно 80% не выполнено. Я хочу обратиться к вам, дорогие друзья, вы работать будете или нет? Это что такое?»

Впереди подготовка ещё одного перечня поручений. Путин потребовал сосредоточиться на них, даже не смотря на период летних отпусков.

<http://www.skr.su/?div=video&id=4086>